9º Festival Internacional de Cine Invisible

“Film Sozialak” Bilbao 2017

CINES FLORIDA – VITORIA GASTEIZ

Símbolos

♀ = *Realizada por mujer*

♂ = *Realizada por hombre*

© = *Realizada por Colectivo*

DD.HH. = Derechos Humanos *D.S. = Desarrollo Sostenible*

E.G. =Equidad de Género *INT. = Interculturalidad*

Lunes, 23 de octubre / Urriak 23, astelehena

Sesión: 17:30 / 17:30etako emanaldia

SÍ A LA VIDA, NO A LA REPRESA © *D.S.*

ACODET, Red Tz'ikin / Dokumentala

Guatemala / 2015 / 10 min.

V.O. Q'eqchi', castellano / SUBT. Castellano PARCIAL

El sentir de la población de la región de Xalalá, Guatemala, que se resiste a la construcción de la represa de Xalalá, en sus comunidades.

Xalalá eskualdeko (Guatemala) biztanleen iritzia erakusten du, Xalaláko presa eraikitzearen aurka dauden biztanleena, hain zuzen.

BLANCA I LA COVA DELS SOMNIS ♂ E.G.

Joaquín Gil / Fikzioa

España / 2016 / 15 min.

V.O. Catalán / SUBT. Castellano

Blanca, siguiendo el rastro de un antiguo mapa, busca "La Cueva de los Sueños", un misterioso lugar del que reniegan las y los habitantes del pueblo y protegido por personajes fantásticos. La única ayuda con la que contará es la de una extraña niña, Emma.

Blanca, mapa zahar baten arrastoari jarraituz, "Ametsen Haitzuloa" bilatzen ari da. Haitzuloa herriko biztanleek arnegatzen duten eta pertsonaia fantastikoek babesten duten lekua da. Izango duen laguntza bakarra Emma izeneko neskato bitxiarena da.

CASA EN TIERRA AJENA ♀ INT.
Ivannia Villalobos Vindas / Dokumentala

Costa Rica / 2017 / 81 min.

V.O. Español

Las historias y los sueños de diversas personas que se encuentran en procesos de emigración forzada en Centroamérica. También recupera las voces de quienes se han quedado en sus países resistiendo y transformando sus realidades. La "Casa del Migrante de Saltillo", situada en Coahuila, en el norte de México, es el lugar de encuentro de estos relatos, ya que es donde confluyen las diferentes personas migrantes que buscan un lugar seguro para descansar y retomar fuerzas antes de intentar cruzar la frontera a los Estados Unidos. El documental expone los factores de expulsión que fuerzan a las personas a salir de sus países, los mecanismos de control cada vez más violentos y represivos que se imponen para intentar retener a las personas migradas y la solidaridad que se teje sin fronteras.

Erdialdeko Amerikako emigrazio-prozesuetan dauden hainbat pertsonaren istorioak eta ametsak kontatzen ditu. Halaber, haien herrialdeetan aurre egiten eta duten errealitatea aldatzen geratu direnen kasuak erakusten ditu. Kontakizun horien lekua Casa del Migrante de Saltillo da (Coahuilan, Mexiko iparraldea). Izan ere, han bat egiten dute atseden eta indar hartzeko leku segurua bilatzen duten migratzaileek, Estatu Batuetarako muga igarotzen saiatu aurretik. Dokumentalak pertsonak haien herrialdeetatik ihes egitera behartzen dituzten faktoreak erakusten ditu, baita migratzaileak atxikitzeko erabiltzen diren mekanismo gero eta bortitz eta errepresiboagoak eta mugarik gabe ehuntzen den elkartasuna ere.

Sesión: 20:00 / 20:00etako emanaldia

EL SILENCIO DE LOS FUSILES ♂ DD.HH.

Natalia Orozco / Dokumentala

Colombia, Cuba / 2017 / 115 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Dos enemigos irreconciliables se sientan en una mesa para dialogar. El proceso de paz de Colombia explicado con un acceso inédito a los protagonistas de las negociaciones y un material de archivo excepcional. Cuatro años de tensas reuniones que culminan con un acuerdo histórico tras décadas de violencia.

Por un lado, escuchamos la visión de José Manuel Santos, presidente colombiano y Premio Nobel de la Paz, y por otro, a Timochenko, el líder de la guerrilla de las FARC.

La directora Natalia Orozco muestra los argumentos de las dos partes e impregna carácter propio a una narración marcada por sus reflexiones. Nunca antes habíamos podido ver las interioridades de una negociación tan frágil y que, contra todo pronóstico, esquiva las amenazas constantes de rotura del diálogo.

Bi etsai amorratu mahai batean eseri dira negoziatzeko. Kolonbiako bake-prozesua, lehenengo aldiz negoziazioen protagonistekin eta ezohiko artxibo-materialaren bidez azalduta. Lau urtez bilera tirabiratsuak egiten egon ostean, hamarkadetako indarkeriari amaiera emateko akordio historikoa lortu zen.

Alde batetik, José Manuel Santos Kolonbiako presidente eta Bakearen Nobel saridunaren ikuspuntua entzungo dugu, eta, bestetik, Timochenkorena, FARC gerrillen buruarena.

Natalia Orozco zuzendariak bi aldeen argudioak erakusten ditu eta izaera ematen dio bere gogoetek markatutako kontaketari. Lehenengoz ikus ditzakegu hain negoziazio hauskorren barneko xehetasunak, pronostiko guztien aurka elkarrizketa eteteko mehatxu guztiak saihesten dituen negoziazioarenak, hain zuzen.

Sesión: 22:30 / 22:30etako emanaldia

THE KALASHA AND THE CRESCENT ♀ INT.

Iara Lee / Dokumentala

Brasil, Corea, Paquistán / 2013 / 12 min.

V.O. Árabe / SUBT. Castellano

Obra fuera de concurso.

Aunque hay rumores de que eran descendientes de Alejandro Magno, el pueblo kalasha ha habitado el valle del Chitral, en el norte de Pakistán, desde mucho antes de que el legendario conquistador llegara a la región. Mantienen un rico patrimonio cultural, con creencias politeístas, festivales de temporada y una variedad de tradiciones que están en desacuerdo con el Islam dominante de Pakistán. Hoy en día, mientras los majestuosos picos de las montañas Hindu Kush protegen al pueblo kalasha de la peor violencia de la región, su cultura se enfrenta a distintas presiones: la pobreza, el turismo y el islamismo están contribuyendo a la erosión de la identidad kalasha. Sin embargo, un grupo comprometido está luchando para mantener viva su cultura.

Batzuek Alexandro Handiaren ondorengoak direla dioten arren, kalasha herria Txitral haranean (Pakistan iparraldean) bizi zen konkistatzaile ezaguna eskualdera iritsi baino askoz lehenagotik. Kultura-ondare aberatsa, sinesmen politeistak, sasoietako jaiak eta Pakistanen nagusi den Islamaren kontrako zenbait tradizio mantentzen dituzte. Gaur egun, Hindu Kush mendietako tontor handiek kalasha herria babesten dute eskualdeko bortizkeria latzenetik, eta haien kulturak hainbat presio ditu: pobrezia, turismoa eta islamismoa kalasha nortasunaren gainbehera eragiten ari dira. Hala ere, konpromiso handiko talde bat kultura bizirik mantentzeko borrokan ari da.

HISTORIAS PARA CONTAR © E.G.

Mirada Feminista y Colectivo de Mujeres de Matagalpa / Dokumentala

Nicaragua, España / 2015 / 23 min.

V.O. Castellano

El hilo conductor es la obra de teatro La historia del silencio que teje una red de testimonios, debates del público y entrevistas con expertas. Con el objetivo de sensibilizar y sumar voces para romper el silencio asociado al abuso sexual e incidir en la formación de profesionales de este ámbito.

Testigantza-sarea, publikoaren eztabaidak eta adituei egindako elkarrizketak ehuntzen dituen *La historia del silencio* antzerki-lana da haria. Sexu-abusuei lotutako isiltasuna apurtze aldera sentsibilizatzeko eta indarrak batzeko zein alor horretako profesionalen prestakuntzan eragina izateko helburua du.

56 ♀ DD.HH.

Marco Huertas / Dokumentala

España, Madagascar, Noruega / 2016 / 29 min.

V.O. Malgache / SUBT. Castellano

La lucha de tres criaturas por conseguir 56 kg de arroz: el precio de ir a la escuela en Soavinarivo, una pequeña aldea aislada en el interior de Madagascar.

Hiru haurren borroka 56 kg arroz lortzeko: hori da Soavinarivon, Madagaskar barrualdeko herrixka isolatu batean, eskolara joatearen prezioa.

EL MUNDO ENTERO ♀ DD.HH.

Julián Quintanilla / Fikzioa

España / 2016 / 30 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Cada año, Julián visita a su madre muerta en el cementerio viejo de Badajoz. Ella se le aparece y ambos hacen planes "más o menos juntos". Pero este año, La Chary le va a encargar a su hijo una misión especial, que sorprenderá... al mundo entero.

Julián-ek urtero bisitatzen du hildako ama Badajozeko hilerri zaharrean. Ama agertzen zaio eta biek egiten dituzte planak batera "gutxi gorabehera". Baina aurten, guztiak harrituko dituen misio berezia aginduko dio La Charyk semearia.

Martes, 24 de octubre / Urriak 24, asteartea

Sesión: 17:30 / 17:30etako emanaldia

ABUELA ESPERANZA ♂ D.S.

David Corroto / Fikzioa

España / 2016 / 2 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Esperanza Sánchez Brey cocinará hoy para nosotras y nosotros. Lo que no sospechamos ni nos preguntamos es de dónde salen los ingredientes.

Esperanza Sánchez Breyk gaur guretzat prestatuko du janaria. Ez dugu osagaiak nondik irteten diren susmatzen, ezta gure buruari galdetu ere.

REFUGEE BLUES ♂ INT.

Stephan Bookas / Dokumentala

Francia, Reino Unido / 2016 / 6 min.

V.O. Inglés / SUBT. Castellano, inglés

Inspirada en la obra de W.H. Auden, Refugee Blues es un poema documental desde la jungla de Calais.

W.H. Audenen *Refugee Blues* lanean oinarrituta dago, eta egileak poema dokumentala dakarkigu Calaiseko oihanetik.

THE BOX ♀ INT.

Merve Cirisoglu Cotur / Animazioa

Siria, Reino Unido, Turquía / 2016 / 7 min.

V.O. Inglés / SUBT. Castellano

La posesión más preciada de un niño sirio es una caja. Esta caja sirve para diferentes propósitos; la utiliza como juguete, como casa y, después, como barco.

Haur siriar batek duen ondasun preziatuena kutxa bat da. Kutxa horrek hainbat erabilera ditu; jostailu gisa, etxe gisa eta ondoren itsasontzi gisa erabiltzen du.

TÚ, SIÉNTATE ♀ DD.HH.

Judith Prat / Dokumentala

Kurdistán, España / 2016 / 30 min.

V.O. Castellano, kurdo, turco / SUBT. Castellano

Bakur, zona norte del Kurdistán dentro de las fronteras turcas. Desde agosto de 2015 hasta bien entrado el 2016, el Gobierno turco lanzó una fuerte ofensiva militar contra esta región, en respuesta a la desafiante declaración de autonomía proclamada por decenas de alcaldías en poder kurdo. Más de 200 civiles perdieron la vida en los toques de queda bajo una implacable política de silencio y restricción de libertades en la región.

Este trabajo recoge los testimonios de algunas víctimas de este nuevo episodio de violencia contra la población kurda. Trata además de arrojar una serie de interrogantes que persiguen profundizar en la situación que sufre el Creciente Fértil desde la óptica y las aspiraciones de este pueblo milenario, una sociedad en la que el papel de las mujeres es determinante.

Bakur Turkiako mugen barruan dagoen Kurdistan iparraldeko eremua da. 2015eko abuztutik 2016an ondo sartu arte, Turkiako gobernuak eraso militar gogorra egin zuen eskualde horren aurka, Kurduen agintepeko dozenaka udalen autonomia-adierazpen desafiatzaileari erantzuteko. 200 zibil baino gehiago hil ziren etxeratze-aginduetan, eta eskualdean isiltasun-politika zorrotza aplikatu zuten eta eskubideak murriztu zituzten.

Lanak biztanle kurduen aurkako indarkeria-gertakari horren biktimen lekukotzak biltzen ditu. Gainera, Ilgora Emankorraren egoeran sakontzeko helburuarekin, zenbait galdera proposatzen ditu, milaka urte baino gehiago dituen eta gizartean emakumeen papera erabakigarria den herrialdearen ikuspuntu eta helburuak oinarritzat hartuta.

LÁGRIMAS DE ACEITE ♂ D.S.

Marc Gavaldà Palacín / Dokumentala

Perú / 2017 / 63 min.

V. O Castellano, awajún / SUBT. Castellano PARCIAL

¿Cuándo caduca un oleoducto en la Amazonía? En 2016 más de 10 roturas en diferentes tramos del Oleoducto Norperuano afectan a decenas de comunidades nativas de los pueblos Awajún, Huampis y Kukama. La película explora las consecuencias de la obsolescencia de la infraestructura petrolera interpelando a un cambio de modelo energético que no genere personas desplazadas ambientales a largo plazo.

Noiz iraungitzen da Amazoniako oliobide bat? 2016an Peru iparraldeko oliobidea 10 aldiz edo gehiagotan hautsi zen, eta horrek Awajun, Wampis eta Kukama herrien bertako komunitateei eragin zien. Filmak petrolio-egitura zaharkitzearen ondorioak aztertzen ditu eta energia-eredua aldatzeko eskatzen du, epe luzera biztanleak haien ingurunetik joan behar ez izateko.

Sesión: 20:00 / 20:00etako emanaldia

PROMISES HALIMO CAN´T KEEP ♀ E.G.

Paula Palacios / Dokumentala

Austria, Grecia, Hungría, Irán, Somalia, España / 2016 / 15 min.

V.O. Árabe / SUBT. Castellano

Un retrato íntimo de una madre refugiada somalí que ha huido del conflicto de su país dejando a sus dos hijas pequeñas con su madre. En este documental Halimo confiesa a sus hijas, a través de una carta, que la persona con quien viven no es quienes ellas creen y les explicará las razones por las que tuvo que abandonarlas y su periplo a través de más de diez países hasta llegar a Austria, donde vive desde hace unos años.

Halimo nos muestra lo duro que es emprender una nueva vida como refugiada, lejos de sus hijas, en un entorno que, aunque pacífico, dista mucho de lo que ella imaginaba al salir de su tierra.

Bi alaba txikiak aitarekin utzi eta bere herritik, Somaliatik, ihes egin duen ama errefuxiatuaren istorioaren deskribapena da. Dokumentalean, Halimok alabei eskutitz baten bidez aitortzen die haiek bizi diren pertsona ez dela uste dutena, eta haiek uzteko arrazoiak azalduko dizkie. Era berean, duela zenbait urte bizi den herrialdera, Austriara, iritsi arte egindako bidaia kontatuko die. Hamar herrialde baino gehiago zeharkatu zituen bidaia horretan.

Halimok erakutsiko digu zer zaila den errefuxiatua izanda bizitza berri bat hastea, alabengandik urrun. Ingurune baketsu batean dago, baina ez da irudikatzen zuena.

SKEIKIMA ♀ DD.HH.

Raquel Larrosa / Dokumentala

Sáhara Occidental, Marruecos, España / 2016 / 15 min.

V.O. Árabe, Castellano, Inglés / SUBT Castellano PARCIAL

¿Cómo reivindicar tu identidad en una tierra hostil? ¿Cómo convivir bajo el acoso y la represión? ¿Cómo hacer llegar tu voz cuando tantos muros intentan silenciarte? Jóvenes saharauis que viven en los "Territorios Ocupados", se ven obligados a estudiar en el país que años atrás invadió a su pueblo.

Nola aldarrikatu nortasuna lurralde etsai batean? Nola bizi elkarrekin jazarpenaren eta errepresioaren eraginpean? Nola entzunarazi ahotsa hainbeste harresi hori isilarazten saiatzen badira? "Lurralde Okupatuetan" bizi diren Saharako gazte batzuk behartuta daude urte batzuk lehenago haien herria inbaditu zuen herrialdean ikastera.

DOBRO ♀ D.S.

Marta Hernaiz Pidal / Fikzioa

Bosnia y Herzegovina, México / 2016 / 16 min.

V.O. Bosnio / SUBT. Castellano

Mira, una mujer de origen romaní, decide sentarse a descansar frente a la entrada principal del departamento de Selma. Al notar su presencia, Selma se molesta ante la situación, por lo que decide intentarlo todo hasta correr a Mira del lugar, quien se rehúsa rotundamente y se limita a contestarle con la palabra bueno. Estas dos mujeres empezarán una lucha sin fin que solo podrá acabar bien.

Mirak, ijito jatorriko emakumeak, Selmaren apartamentuko sarrera nagusiaren aurrean eseri eta atseden hartzea erabaki du. Selmak han dagoela ikusi du eta egoerak eragozten dio; hortaz, Mira bertatik mugitzeko ahal duen guztia egiten saiatzen da. Mirak ezetz argia ematen dio eta *beno* hitzarekin baino ez dio erantzuten. Bi emakumeek halabeharrez ondo bukatuko den borroka amaigabea hasiko dute.

DIOS NUNCA MUERE ♀ DD.HH.

Roberto Olivares Ruiz, Diego E. Osorno / Dokumentala

Estados Unidos, México / 2016 / 59 min.

V.O. Castellano

"Sé que la vida empieza en donde se piensa que la realidad termina", dice la letra de "Dios nunca muere", vals del siglo XIX, compuesto por el maestro Macedonio Alcalá, que el pueblo de Oaxaca adoptó como su himno.

Ese es también el título de este documental que narra las historias de tres de las cientos de víctimas de violaciones graves a los derechos humanos del conflicto social de 2006 - 2007 en Oaxaca. A diez años de distancia, continúa la impunidad y se viven las secuelas, pero la lucha continúa y la dignidad se impone.

"Badakit bizitza errealitatea amaitzen dela uste den lekuan hasten dela" dio *Dios nunca muere* izeneko XIX. mendeko balsak. Bals hori Macedonio Alcalák konposatu zuen eta Oaxaca herriak ereserkitzat hartu zuen.

Horixe bera da dokumental honen izenburua, eta hauxe kontatzen du: Oaxacako 2006-2007ko gizarte-gatazkan egon ziren giza eskubideen urraketen ehunka biktimen artean, hiruren istorioa. Hamar urte eta gero, inpunitateak eta ondorioek jarraitzen dute, baina borrokak ere badirau eta duintasuna nagusitzen da.

Sesión: 22:30 / 22:30etako emanaldia

3 GRAMOS DE FE ♂ D.S.

José Antonio Campos Aguilera / Fikzioa

España / 2017 / 15min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

A María, una mujer jubilada, una pesadilla le atormenta en su rutina diaria. Entre la espada y la pared toma una decisión insólita.

Maria jubilatutako emakume bat da eta amesgaizto batek atsekabetzen du eguneroko bizitzan. Estu eta larri dagoenez, ohiz kanpoko erabakia hartu du.

GRAB AND RUN ♀ E.G.

Roser Corella Perelló / Dokumentala

Kirguistán, Alemania, España / 2017 / 87 min.

V.O. Kyrgys / SUBT. Castellano

Desde que Kirguistán obtuvo su independencia en 1991, ha resurgido la práctica conocida popularmente como Ala-kachuu, que podría traducirse como "atrápala y corre". Más de la mitad de las mujeres de Kirguistán están casadas con los hombres que las secuestraron. Algunas consiguieron escapar después de violentas escenas, pero la mayoría son persuadidas a aceptar el matrimonio por tradición y miedo al rechazo social. A pesar que la mayoría mantiene que esta práctica tiene sus raíces en antiguas costumbres nómadas, Ala-kachuu sigue practicándose en desacuerdo con las aspiraciones de modernidad del país. Según el código penal de Kirguistán, el rapto de novias es un crimen, pero la ley rara vez se aplica para proteger a las mujeres de esta violenta práctica. Hoy, el robo de ovejas es castigado más severamente por la ley que el secuestro de mujeres para casarse.

1991ean Kirgizistanek independentzia eskuratu zuenetik, Ala-kachuu ("harrapatu eta arineketan joan" izan daiteke itzulpena) izeneko jardunbidea agertu da berriro. Kirgizistango emakumeen erdia baino gehiago bahitu egin zituzten eta, egun, gizonekin daude ezkonduta. Batzuek ihes egitea lortu zuten egoera bortitzak bizi ondoren, baina gehienak ezkontza onartzeko konbentzitzen dituzte, tradizioa eta gizarteak baztertzeko beldurra zirela medio. Gehienek jardunbide horren erroak antzinako ohitura nomadak direla dioten arren, Ala-kachuua ez dator bat herrialdeak modernizatzeko duen nahiarekin. Kirgizistango zigor-kodearen arabera, emaztegaiak bahitzea krimena da, baina legea gutxitan aplikatzen da jardunbide bortitz hori jasaten duten emakumeak babesteko. Gaur egun, ardiak lapurtzea gogorrago zigortzen da, ezkontzeko helburuarekin emakumeak bahitzea baino.

Miércoles, 25 de octubre / Urriak 25, asteazkena

Sesión: 17:30 / 17:30etako emanaldia

ELI. LA PASIÓN SUECA ♀♂ DD.HH.

Adriana Gil, Miguel Argilés / Dokumentala

España / 2016 / 5 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

El amor visto en otros ojos.

Amodioa, beste begi batzuetan ikusita.

AYSHA ♀ E.G

Fon Cortizo / Dokumentala

Jordania / 2017 / 20 min.

V.O. Árabe, inglés / SUBT. Castellano

Aysha es una joven y enérgica voz que emerge con fuerza en Oriente Medio. La poesía y la creatividad son sus armas para cambiar una sociedad expectante tras la primavera árabe.

Aysha Ekialde Ertainean indar handiz nabarmentzen ari den eta ahots energetikoa duen gaztea da. Poesia eta sormena dira haren armak udaberri arabiarretik zain dagoen gizartea aldatzeko.

TOMA MI MANO ♀ DD.HH.

Laura de Miguel Álvarez / Dokumentala

España / 2017 / 24 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Cortometraje documental de la Asociación Lunzo sobre la vida con discapacidad.

Lunzo elkartearen film labur dokumentala, desgaitasuna duten pertsonen bizitzei buruzkoa.

AT THE OTHER SIDE OF TECHNOLOGY ♂ D.S.

José Prieto, Leonardo Llamas / Dokumentala

Ghana, España / 2016 / 30 min.

V.O. Inglés / SUBT. Castellano

Ahmed, Halid e Ismaeel, inmigrantes de la minoría dagomba de la Región Norte, viven en Agbogbloshie, Accra (Ghana), uno de los lugares más contaminados del mundo y destino de dispositivos electrónicos inservibles de los países desarrollados.

Ahmed, Halid eta Ismaeel Iparraldeko Eskualdeko dagomba gutxiengoaren immigranteak dira eta Agbogbloshien, Accran (Ghana), bizi dira. Munduko lekurik kutsatuenetakoa eta garatutako herrialdeen gailu elektroniko baliaezinen helmuga da.

BERTA VIVE ♀D.S.

Katia Larissa Pineda / Dokumentala

Honduras / 2016 / 30 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

El asesinato de Berta Cáceres estremeció al mundo en marzo de 2016. El activista mexicano Gustavo Castro, testigo del crimen, sobrevivió al horror de esa noche, pero quedó atrapado en Honduras. La lucha contra la instalación ilegal de una represa en el río Gualcarque es el preámbulo de esta historia. Seguimos a Miriam Miranda, dirigente garífuna, compañera y amiga de Berta. Ellas comparten la lucha por la descolonización en un país entregado al capital trasnacional, donde la impunidad permite arrebatar la vida de muchas maneras.

Berta Cáceresen hilketak mundu osoa izutu zuen 2016ko martxoan. Gustavo Castro, hilketaren lekukoa, bizirik irten zen gau horretako izugarrikeriatik, baina Hondurasen geratu zen harrapatuta. Istorioaren itzulingurua Gualcarque ibaian presa bat modu ilegalean instalatzearen kontrako borroka da. Miriam Miranda buruzagi garifunari jarraituko diogu, Bertaren kide eta lagunari. Deskolonizazioaren kontrako borrokan aritutakoak dira biak, kapital transnazionalaren esku utzitako herrialdean, inpunitateak bizia modu askotan kentzea onartzen duen herrialdean.

Sesión: 20:00 / 20:00etako emanaldia

SEA WASH ♀ INT.

Dina Naser, Moeen Atef / Fikzioa

Palestina, Jordania, Egipto / 2016 / 3 min

V.O. Árabe / SUBT. Inglés, castellano

La historia de personas refugiadas que pierden la vida en el mar, utilizando como elementos simbólicos sus objetos personales.

Itsasoan bizia galtzen duten errefuxiatuen istorioa, elementu sinboliko gisa haien objektu pertsonalak erabilita.

GUATEMALA. CUANDO EL FUTURO PERDIÓ EL MIEDO ♂ DD.HH.

Jordi Ferrer / Dokumentala

Guatemala, España / 2016 / 84 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Documental que refleja la existencia de dos Guatemalas: la conocida por infinidad de turistas y otra más escondida, tremendamente peligrosa y cruel para muchas y muchos de sus habitantes.

El film refleja un genocidio apenas conocido, un presente cargado de violencia, el asesinato de mujeres, el narcotráfico, la corrupción en las esferas más altas del Gobierno y la impunidad generalizada ante los crímenes más atroces.

Dokumentalak bi Guatemala daudela erakusten du: turista asko dituena eta ezkutuago bat, biztanleentzat oso arriskutsua eta gogorra dena.

Filmak hainbat elementu erakusten ditu, hala nola bat ere ezaguna ez den genozidioa, indarkeriaz betetako oraina, emakumeen hilketak, narkotrafikoa, gobernuko goi-mailako karguen ustelkeria eta krimen krudelekiko inpunitate orokorra.

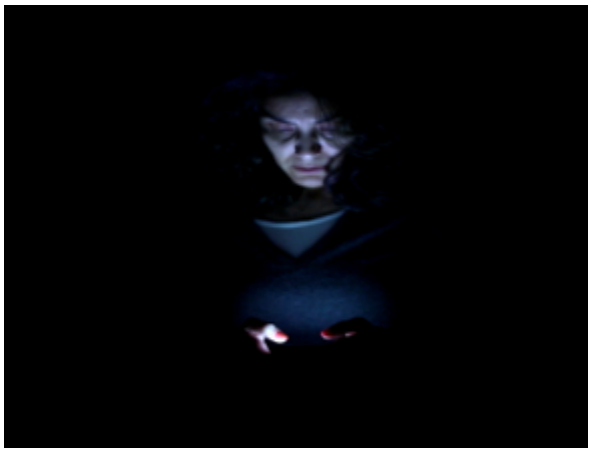
Sesión: 22:30/ 22:00etako emanaldia

ONE MINUTE ♀ DD.HH.

Dina Naser / Fikzioa

Palestina, Jordania, Bélgica / 2015 / 10 min.

V.O. Árabe / SUBT. Castellano



Durante el verano de 2014 y en plena guerra de Gaza, en el maltrecho barrio de Shujaiya, Salam, de 37 años, toma su casa como refugio para protegerse a sí misma y a su hija Alia de los ataques de fuera, hasta que recibe un mensaje que le informa de su destino inminente.

Salma recibe mensajes de texto divertidos de un amigo y también recibe un mensaje de evacuación del Ejército israelí.

Impotente a merced de las tácticas de guerra, todo lo que Salma y su bebé tienen son esos momentos.

2014ko udan, Gazako gerra bete-betean zegoela, Shujaiya auzo kolpatuan, 37 urteko Salam izeneko emakumea etxera itzuli da bere burua eta Alia alaba kanpoko erasoez babesteko, nora joan behar duen adierazten dion mezua jasotzen duen arte.

Salmak lagun baten testu-mezuak jasotzen ditu, baina baita Israelgo armadaren ebakuatzeko mezu bat ere.

Gerrako taktiken mende dago, eta memento horiek dira Salmak eta haurtxoak dituzten gauza bakarrak.

LOS PESTIÑOS DE MAMÁ ♀ D.S.

Marta Díaz de López Díaz/ Fikzioa

España / 2016 / 16 min.

V.O. Castellano / SUBT. Inglés

Rosa intenta recordar a su madre preparando la receta de pestiños que ella siempre hacía sin éxito. Ha invitado a sus dos hermanas, Beatriz e Isabel, para que la ayuden, aunque no se hablan entre ellas.

Rosa ama gogorarazten saiatzen da, eta horretarako hark beti prestatzen zituen *pestiñoak* egiten saiatzen da, baina ez du lortzen. Bi ahizpak, Beatriz eta Isabel, gonbidatu ditu lagundu diezaioten, elkarri hitz egiten ez dioten arren.

LOS SUEÑOS DE IDOMENI ♀♂ INT.

Amparo Climent, Héctor Melgares Climent / Dokumentala

Grecia, España / 2016 / 71 min

V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano

Miles de personas, la mayoría menores, fueron abandonadas durante meses entre las vías del tren de la estación de Idomeni.

Milaka pertsona, gehienak adin txikikoak, zenbait hilabetez utzi zituzten Idomeniko geltokiaren trenbidean.